

VENDIM
Nr.1158, datë 25.11.2009

PËR MIRATIMIN E PROTOKOLLIT, NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË HUNGARISË, PËR ZBATIMIN E MARRËVESHJES, NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE KOMUNITETIT EUROPIAN, PËR RIPRANIMIN E PERSONAVE ME QËNDRIM TË PAAUTORIZUAR, NËNSHKRUAR NË LUKSEMBURG, MË 14 PRILL 2005

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 17 e 23 të ligjit nr.8371, datë 9.7.1998 “Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare”, me propozimin e Zëvendëskryeministrit dhe Ministër i Punëve të Jashtme, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e protokollit, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës së Hungarisë, për zbatimin e marrëveshjes, ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Komunitetit Europian, për ripranimin e personave me qëndrim të paautorizuar, nënshkruar në Luksemburg, më 14 prill 2005, sipas tekstit, që i bashkëlidhet këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTRI
Sali Berisha

PROTOKOLL

MIDIS KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË HUNGARISË PËR ZBATIMIN E MARRËVESHJES NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE KOMUNITETIT EUROPIAN PËR RIPRANIMIN E PERSONAVE ME QËNDRIM TË PAAUTORIZUAR, NËNSHKRUAR NË LUKSEMBURG, MË 14 PRILL 2005

Palët në këtë protokoll,

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës së Hungarisë (më poshtë referuar veçmas si palë kontraktuese dhe së bashku si palët kontraktuese),

duke dëshiruar të lehtësojnë zbatimin e marrëveshjes mes Republikës së Shqipërisë dhe Komunitetit Europian mbi ripranimin e personave me qëndrim të paautorizuar, nënshkruar në Luksemburg, më 14 prill 2005 (në vijim e quajtur marrëveshja e ripranimit),

bazuar mbi nenin 19 të saj,

bien dakord sa më poshtë vijon:

Neni 1

Përcaktimi i autoriteteve kompetente dhe pikave të kontaktit

1. Në përputhje me nenin 19 (1) germa “a” të marrëveshjes së ripranimit, autoritetet kompetente të palëve kontraktuese (më poshtë referuar si autoritetet kompetente) ua kanë besuar zbatimin e saj, si më poshtë:

a) Pritja dhe procedimi i aplikimeve për ripranim:

Për palën kontraktuese shqiptare:

Ministria e Brendshme
Drejtoria e Përgjithshme e Policisë së Shtetit
Departamenti për Kufirin dhe Migracionin
Adresa: Bulevardi "Bajram Curri", Tiranë
Tel/faks: + 355 4 2 226 932
Tel: + 355 4 2 279 251
+ 355 4 2 279 253
+ 355 4 2 279 241
Faks: +355 4 2 279 263
e-mail: policiakufitare.migracioni@mrp.gov.al

Për palën kontraktuese hungareze:
Drejtoria Kombëtare e Policisë
H-1139 Budapest, Teve u.4-6
Pika e kontaktit: Divizioni për kontrollin e të huajve
Tel: + 36 1 443 5445
Fax: + 36 1 443 5446
E-mail: idrendo@orfk.police.hu.

b) Pritja dhe procedimi i aplikimeve për tranzit:
Për palën kontraktuese shqiptare:
Ministria e Brendshme
Drejtoria e Përgjithshme e Policisë së Shtetit
Departamenti për Kufirin dhe Migracionin
Adresa: Bulevardi "Bajram Curri", Tiranë
Tel/faks: + 355 4 2 226 932
Tel: + 355 4 2 279 251
+ 355 4 2 279 253
+ 355 4 2 279 241
Faks: +355 4 2 279 263
e-mail: policiakufitare.migracioni@mrp.gov.al

Për palën kontraktuese hungareze:
Zyra e Migracionit dhe Shtetësisë
Adresa: H-1117, Budafoki u.60, Budapest
Tel: + 36 1 463 9126
Fax: + 36 1 463 9127
e-mail" seo@bah.b-m.hu.

2. Për zbatimin e dispozitave të marrëveshjes dhe për këtë protokoll zbatimi autoritetet qendrore kompetente do të bashkëpunojnë drejtpërsëdrejti me njëra-tjetrën.

3. Palët kontraktuese do ta njoftojnë menjëherë njëra-tjetrën, nëpërmjet kanaleve diplomatike, për çdo ndryshim në listën e autoriteteve kompetente referuar në paragrafin 1 të këtij neni.

4. Për zbatimin e këtij protokollit zbatues, autoritetet kompetente qendrore do ta njoftojnë njëra-tjetrën drejtpërsëdrejti me shkrim për të dhënat e kontaktit brenda 30 ditëve nga data e hyrjes në fuqi të këtij protokollit zbatimi.

Neni 2

Pikat e kalimit kufitar

1. Në përputhje me nenin 19 (1), germa "a" të marrëveshjes së ripranimit, pikat e mëposhtme të kalimit kufitar janë parësisht të autorizuar nga palët kontraktuese për kalimin e

kufijve të tyre respektivë, duke përfshirë aeroportet ndërkombëtare:

a) Në territorin e Republikës së Shqipërisë:

Aeroporti Ndërkombëtar “Nënë Tereza”, Rinas

Komisariati i Policisë për Kufirin dhe Migracionin Rinas

Tiranë, Shqipëri

Tel./Fax ++ 355 4 2 364 028

e-mail: rinas@mrp.gov.al.

b) Në territorin e Republikës së Hungarisë:

- Aeroporti Ndërkombëtar i Budapestit/Ferihegy

Drejtoria e Policisë së Aeroportit

Ferihegy, Budapest

Tel: + 36 – 1 - 290 3121

Fax: + 36 – 1 – 291 9748

E-mail: rri.ugyo@rri.police.hu.

2. Autoritetet kompetente mund të bien dakord për përdorimin e pikave të tjera të kalimit kufitar në bazën e parimit rast pas rasti. Në këto raste, për datën kohën, pikat e kalimit kufitar dhe mënyrën e transferimit të personit që do të ripranohet, si dhe për modalitetet e tranzitit do të bihet dakord midis autoriteteve kompetente të palëve kontraktuese në çdo rast konkret të marrë veç e veç.

Neni 3

Kushtet për kthimin e shoqëruar

Në përputhje me nenin 19 (1) germa “b” të marrëveshjes së ripranimit, palët kontraktuese bien dakord për kushtet e mëposhtme për përdorimin e eskortave në operacionet e ripranimit ose tranzitit në territoret e tyre respektive:

a) Autoriteti kompetent i palës kontraktuese të kërkuar do të sigurojë dhe përmbushë ripranimin e shoqëruar ose tranzitin tokësor në përputhje me legjislacionin e saj kombëtar.

b) Gjatë ripranimit ose tranzitit, shoqëruesit ajrorë do t’i kryejnë detyrat e tyre të paarmatosur dhe me veshje civile. Ata duhet të kenë me vete dokumente, që tregojnë që ripranimi ose tranziti është miratuar dhe në çdo kohë duhet të jenë në gjendje të provojnë identitetin e tyre dhe udhëzimet zyrtare.

c) Autoritetet e palës kontraktuese të kërkuar do t’u japin të njëjtën mbrojtje dhe ndihmë shoqëruesve, të cilët janë duke kryer detyrat e tyre siç u japin oficerëve të tyre të autorizuar për të njëjtën detyrë.

d) Shoqëruesit do t’i binden ligjit të palës kontraktuese të kërkuar në të gjitha rrethanat. Autoriteti i eskortës shoqëruese që shoqëron një të kthyer ose të transferuar kufizohet në vetëmbrojtje. Gjithsesi, në mungesë të ndonjë oficeri të palës kontraktuese të kërkuar, të autorizuar për të marrë masat e nevojshme ose për t’i mbështetur këta oficerë, këta shoqërues mund t’i përgjigjen një rreziku të menjëhershëm dhe serioz në një mënyrë të arsyeshme dhe përpjestimore për të evituar që një i kthyer të shkaktojë dëme ndaj vetes ose një pale të tretë, ose të shkaktojë dëme ndaj pronës.

Neni 4

Modalitetet dhe mbështetja për operacionet tranzit

Në përputhje me nenet 13 dhe 14 të marrëveshjes së ripranimit, palët kontraktuese bien dakord të ndjekin modalitetet praktike për kryerjen e operacioneve tranzite:

a) Një aplikim tranziti do të dorëzohet pa vonesë të paktën katër (4) ditë pune para tranzitit të planifikuar me faks ose elektronikisht drejt autoriteteve kompetente të palës kontraktuese të kërkuar.

b) Autoriteti kompetent i palës kontraktuese të kërkuar do të përgjigjet brenda dy (2) ditëve pune pas marrjes së njoftimit të operacionit të tranzitit, me faks ose elektronikisht, duke cituar gjithashtu nëse bie dakord me tranzitin dhe orarin e tij të caktuar, pikën e kalimit kufitar, mënyrën e transportit dhe përdorimin e eskortës.

c) Nëse pala kontraktuese kërkuuese e gjykon të nevojshme mbështetjen e autoriteteve të palës kontraktuese të kërkuar për një operacion të veçantë tranziti, ajo do ta përmendë këtë në formularin e operacioneve tranzite (aneksi 6 i marrëveshjes së ripranimit). Në përgjigje të aplikimit të tranzitit, pala kontraktuese e kërkuar do të deklarojë nëse mund të sigurojë mbështetjen e kërkuar.

d) Nëse i transferuari udhëton në rrugë ajrore dhe nën eskortë, ruajtja dhe imbarkimi i tij do të mbulohet nga autoriteti i palës kontraktuese të kërkuar, dhe për sa është e mundur me mbështetjen e palës kontraktuese kërkuuese.

Neni 5

Transferimi i personit që do të ripranohet

1. Transferimi i personit që do të ripranohet do të kryhet në kohën dhe vendin për të cilin është rënë dakord me shkrim nga autoritetet kompetente të palëve.

2. Në rast se koha e transferimit shtyhet si rezultat i disa pengesave praktike apo ligjore, autoriteti kompetent i shtetit kërkuar do ta njoftojë menjëherë autoritetin kompetent të shtetit të kërkuar për pengesat që ndodhin dhe do të tregojë vendin dhe kohën e përcaktuar të transferimit.

Neni 6

Mjetet dhe dokumentet shtesë të provës

Nëse pala kontraktuese kërkuuese konsideron që dokumente të tjera të palistuara në anekset 1-4 të marrëveshjes së ripranimit mund të jenë të rëndësishme për përcaktimin e shtetësisë së personit për ripranim ose për dëshmi të kalimit të kufirit nga një shtetas i një vendi të tretë ose personi pashtetësi për ripranim, këto dokumente mund t'i dorëzohen palës kontraktuese të kërkuar së bashku me aplikimin për ripranim.

Neni 7

Procedura për intervistën e provës në lidhje me shtetësinë

Në përputhje me nenin 8 (3) të marrëveshjes së ripranimit, palët kontraktuese bien dakord për procedurën e mëposhtme të intervistës së provës në lidhje me shtetësinë:

a) Nëse autoriteti kompetent i palës kontraktuese kërkuuese është i pamundur të paraqesë një nga dokumentet e listuara në anekset 1 dhe 2 të marrëveshjes, me kërkesë të tij oficerët e misionit diplomatik ose përfaqësimit konsullor të shtetit të palës kontraktuese të kërkuar do të intervistojnë personin në mënyrë që të përcaktojnë nëse ai/ajo zotërojnë shtetësinë e shtetit të palës kontraktuese të kërkuar.

b) Kërkesa për intervistë të provës në lidhje me shtetësinë mund t'i jepet me telefon, faks ose elektronikisht misionit diplomatik kompetent ose përfaqësimit konsullor të shtetit të palës kontraktuese të kërkuar dhe do të kryhet pa vonesë të paktën dhjetë (10) ditë pune që ndjekin marrjen e kërkesës për ripranim.

c) Kërkesa për intervistë prove do të përmbajë adresën e rezidencës dhe numrin e telefonit të personit për t'u ripranuar, në mënyrë që t'ia dërgojë autoritetit kompetent të misionit diplomatik ose përfaqësimit konsullor të shtetit të palës kontraktuese të kërkuar për të kontraktuar drejtpërdrejt me personin për ripranim për të përcaktuar nëse ai/ajo ka nënshtetësinë e shtetit të palës së kërkuar. Nëse misioni diplomatik kompetent ose përfaqësia konsullore e shtetit të palës

kontraktuese të kërkuar ka një audiencë, përfaqësuesi i autoritetit kompetent të palës kontraktuese kërkuese mund të marrë pjesë në intervistën e provës në lidhje me shtetësinë.

d) Misioni diplomatik kompetent ose përfaqësia konsullore e shtetit të palës kontraktuese të kërkuar do të informojë autoritetin kompetent të palës kontraktuese kërkuese mbi përfundimet e intervistës pa vonesë, por të paktën tri (3) ditë pune nga dita e intervistës.

Neni 8

Gjuha e komunikimit

Palët kontraktuese do të komunikojnë me njëra-tjetrën në gjuhën angleze, përveç rasteve kur bihet dakord ndryshe.

Neni 9

Shpenzimet

Të gjitha shpenzimet, përveç atyre që bëhen në lidhje me dokumentin e udhëtimit që kërkohet për ripranim të kryer nga pala kontraktuese e kërkuar, në lidhje me ripranimin dhe tranzitin, të cilat do të mbulohen nga pala kontraktuese kërkuese në përputhje me nenin 15 të marrëveshjes së ripranimit, do të rimbursohen nga autoriteti kompetent i palës kontraktuese kërkuese në përputhje me kërkesat e saj buxhetore të brendshme, me dorëzimin e një fature në euro brenda 30 ditëve nga marrja e faturës.

Neni 10

Dispozitat përfundimtare

1. Ky protokoll zbatimi do të hyjë në fuqi në ditën e 30-të (tridhjetë) që ndjek datën kur komiteti i përbashkët i ripranimit, referuar në nenin 18 të marrëveshjes të ripranimit, të jetë njoftuar. Ky njoftim do të kryhet menjëherë, pasi palët kontraktuese njoftojnë njëra-tjetrën për përmbushjen e procedurave ligjore të kërkuara për shprehjen e miratimit të tyre për t'u lidhur me këtë protokoll.

2. Me hyrjen në fuqi të këtij protokoll, marrëveshja ndërmjet Qeverisë së Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës së Hungarisë në lidhje me ripranimin e personave me qëndrim të paligjshëm në territoret e tyre, nënshkruar në Tiranë, më 20 mars 2001 do të pushojë së ekzistuari.

3. Pala kontraktuese hungareze, në përputhje me nenin 19(2) të marrëveshjes së ripranimit, do ta njoftojë komitetin e përbashkët të ripranimit duke dërguar një kopje të këtij protokoll.

4. Ky protokoll lidhet për një periudhë të papërcaktuar kohore. Protokollin do të pushojë së zbatuari në të njëjtën kohë me marrëveshjen e ripranimit.

5. Ky protokoll mund të amendohet nga palët kontraktuese. Ky amendim do të fillohet me shkrim përmes kanaleve diplomatike dhe do të hyjë në fuqi në përputhje me procedurat e përshkruara në paragrafin (1). Neni 1, germet "a", "b" mund të amendohet ose plotësohet me shkrim me rënien dakord përmes kanaleve diplomatike, dhe autoritetet kompetente të palëve kontraktuese informojnë njëra-tjetrën pa vonesë për amendimet ose plotësimet e nenit 1 germet "a", "b".

6. Çdo keqkuptim që mund të lindë në lidhje me këtë interpretim dhe/ose zbatimin e këtij protokoll do të zgjidhet nëpërmjet konsultimeve mes palëve kontraktuese brenda komisionit të përbashkët të ripranimit. Në rast se konfliktet nuk mund të zgjidhen brenda komisionit të përbashkët të ripranimit, ato do të zgjidhen nga palët kontraktuese nëpërmjet kanaleve diplomatike.

Bërë në Tiranë, më 30 tetor 2009, në dy kopje origjinale, në gjuhën shqipe, hungareze

dhe angleze, ku të gjitha tekstet janë njëllor të barasvlershme. Në rast mospërputhjeje në interpretimin e këtij protokolli, teksti në anglisht do të mbizotërojë.